



DAUGAVPILS

LATVIJA



Tūrisma ceļvedis
Туристический путеводитель / Tourism Guide



DAUGAVPILS
IR TŪRISMS



MAGNETIC
LATVIA

VISITDAUGAVPILS.LV



Daugavpils.Travel



Daugavpils.Travel



Daugavpils Travel



daugavpilstic

ATKLĀJ DAUGAVPILI! / ОТКРОЙ ДАУГАВПИЛС! / DISCOVER DAUGAVPILS!	2
DAUGAVPILS CIETOKSNIS / ДАУГАВПИЛССКАЯ КРЕПОСТЬ / DAUGAVPILS FORTRESS	4
PILSĒTAS CENTRS / ЦЕНТР ГОРОДА / CITY CENTRE	12
KARTE / КАРТА / MAP	18
PILSĒTAS CENTRS / ЦЕНТР ГОРОДА / CITY CENTRE	20
VARŠAVAS IELA / УЛИЦА ВАРШАВАС / VARŠAVAS STREET	26
LIELAIS STROPU EZERS / БОЛЬШОЕ СТРОПСКОЕ ОЗЕРО / LIELAIS STROPU LAKE	29
AKTĪVĀ ATRŪTA UN PIEDZĪVOJUMI / АКТИВНЫЙ ОТДЫХ И ПРИКЛЮЧЕНИЯ / ACTIVE REST AND ADVENTURES	31
MĀKSLA / ИСКУССТВО / ART	33
NAKTSMĪTNES / ПРОЖИВАНИЕ / ACCOMMODATION	34
ĒDINĀŠANA / ПИТАНИЕ / DINING	36



Kvalitātes zīme „Q-Latvia”
Знак качества „Q-Latvia”
Quality label „Q-Latvia”



Tūrisma eko sertifikāts – Zilais karogs
Туристический эко-сертификат – Синий флаг
The Blue Flag – tourism eco-label



Latgales kulinārais mantojums
Латгальское кулинарное наследие
Latgale Culinary Heritage



Velo maršruts Nr. 35 “Daugavas loki”
Веломаршрут № 35 «Дaugavas локи» («Излучины Даугавы»)
Cycling route Nr. 35 “Daugavas loki” (“The bends of Daugava river”)



Iepriekšēja pieteikšanās
По предварительной записи
Visiting by appointment



Darbojas tikai vasarā
Открыто только летом
Open only in summer

Izdevējs: Daugavpils pilsētas pašvaldības tūrisma attīstības un informācijas aģentūra ©, 2022

1.vāka foto: Vienības nama arhīvs, fotogrāfe Svetlana Pokule

Foto: Anastasija Kočmarjova, Andrejs Jemeljanovs, Evija Andruškeviča - Jonāne, Santa Suhanova, Žanna Kulakova, Jānis Bautra, Valdis Skudre, Aiva Lāce, Jevgeņijs Ņikitins, Džeina Saulīte, Egita Jonāne, Veronika Klaučāne, Svetlana Pokule, Olga Kuzmina, Gunārs Putniņš, Māris Grunskis, Daugavpils pilsētas pašvaldības tūrisma attīstības un informācijas aģentūras, Daugavpils pilsētas dome, Daugavpils Marka Rotko mākslas centra, Daugavpils novadpētniecības un mākslas muzejs, Daugavpils teātris, Latgales zoodārzs, Biedrība “Sikspārņi”, Daugavpils inovāciju centrs, Daugavpils Baltkrievu kultūras centrs, Daugavpils poļu kultūras centrs, Daugavpils skrošu rūpnīca, “Velosolutions Latvia”, piedzīvojumu parks “Daugavpils Tārzāns”, Daugavpils Olimpiskais centrs, LIAA Tūrisma departamenta arhīvs, salons antikvariāts “Housevintage”, I Pasaules kara muzejs “Pie Komendanta”, Daugavpils Universitātes aģentūra “Daugavpils Universitātes Daugavpils medicīnas koledža”, Latgales Centrālā bibliotēka, Māla mākslas centrs

Fakti un skaitļi

1275. gads – Dinaburga (Daugavpils) pirmo reizi minēta vēsturiskajā hronikā
1582. gads – piešķirtas pilsētas tiesības
Platība – **72,48 km²**
Iedzīvotāju skaits (01.01.2021) **80627**
Attālums līdz Rīgai – **232 km**
Ezers – **Lielais Stropu ezers**
Upe – **Daugava**

Факты и цифры

1275 год – Динабург (Дaugавпилс) впервые упомянут в исторических хрониках
1582 год – Динабургу присвоены права города
Площадь – **72,48 км²**
Число жителей (01.01.2021) **80627**
Расстояние до Риги – **232 км**
Озеро – **Большое Стропское озеро**
Река – **Даугава**

Facts and figures

1275 – Dinaburg (Daugavpils) was first mentioned in historical chronicles
1582 – Dinaburg acquired the rights of the city
City territory – **72.48 km²**
Population (01.01.2021) **80627**
Distance to Riga – **232 km**
Lake – **Lielais Stropu Lake**
River – **Daugava**



Kā nokļūt Daugavpilī / Как добраться до Даугавпилса / How to get to Daugavpils

- Daugavpils autoosta / Даугавпилсский автовокзал / Daugavpils bus station (Viestura iela 10), +371 65423000
- Autobusu kustības saraksti / Расписание движения автобусов / Bus schedule – www.autoosta.lv, www.1188.lv
- Autobusu biļetes internetā / Автобусные билеты в Интернете / Bus tickets on the Internet – www.bezrindas.lv, www.luxexpress.eu
- Pasažieru vilcienu kustības saraksti / Расписание движения пассажирских поездов / Passenger train schedule – www.pv.lv, www.1188.lv

Daugavpils – Latvijas otra lielākā pilsēta un Austrumlatvijas metropole – pasaulei devusi izcilo mākslinieku Marku Rotko, “tango karali” Oskaru Stroku un izcilo aktieri un režisoru Solomonu Mihoelsu (Vovsi). Pilsētas simboli ir 19. gadsimtā būvētais cietoksnis un Baznīcu kalns. Daugavpils ir viena no nedaudzajām Latvijas pilsētām, kas var lepoties ar vienotā ansambli veidotu unikālu klasicisma un eklektisma stila apbūvi.

Дaugавпилс – второй по величине город Латвии и центр восточно-латвийского региона – подарил миру выдающегося художника Марка Ротко, «короля танго» Оскара Строка, а также актера, режиссёра, общественного и политического деятеля Соломона Михоэлса (Вовси). Символами города являются построенная в XIX веке крепость и Церковная горка. Даугавпилс – один из немногих латвийских городов, который может гордиться уникальной застройкой эпохи классицизма и эклектизма, формирующей единый ансамбль.

Daugavpils – the second largest city of Latvia and the centre of East-Latvian region – has given to the world the outstanding painter Mark Rothko, the “King of Tango” Oscar Strok and the actor, stage director, public and political figure Solomon Mikhoels (Vovsi). The 19th century fortress and the Church Hill with the churches of four different confessions situated there are the symbols of Daugavpils. Daugavpils is one of the few Latvian cities that can boast of a unique ensemble of classical and eclectic buildings.





1 Daugavpils cietoksnis

Daugavpils pilsētas simbols. Izcila fortifikācijas būve un valsts nozīmes arhitektūras un pilsēt būvniecības piemineklis. Austrumeiropā vienīgais gandrīz bez izmaiņām saglabājies 19. gs. 1. puses cietokšņa paraugs. Cietoksnis veidojās kā ideāla nocietināta pilsēta, un šobrīd tas kļuvis par pilsētu pilsētā, kurā ir 10 platas ielas, 80 ēkas, skvēri un laukumi. Objekta kopējā teritorija, kas plešas abos Daugavas krastos, ir vairāk kā 2 km².

Даугавпилсская крепость

Символ города Даугавпилса. Выдающееся фортификационное сооружение и памятник градостроительства и архитектуры государственного значения. Единственная крепость I половины 19 века в Восточной Европе, которая сохранилась почти без изменений. Крепость возводилась как идеально укрепленный город, и сейчас является городом в городе со 10 широкими улицами, 80 зданиями, скверами и площадями. Общая территория крепости, расположенной на обоих берегах реки Даугавы – более 2 км².

Daugavpils Fortress

The symbol of Daugavpils. An outstanding fortification and architectural and town planning monument of State significance. The only early 19th century fortress in Eastern Europe that has remained virtually unchanged. It was created as an ideal fortified city, and nowadays the fortress has become a city in a city with 10 wide streets, 80 buildings, squares and public gardens. The total area of the object situated on both banks of the River Daugava is more than 2 km².



i Informācija un ekskursiju pieteikšana: Daugavpils cietokšņa kultūras un informācijas centrs

Информация и заказ экскурсий: Центр культуры и информации Даугавпилсской крепости

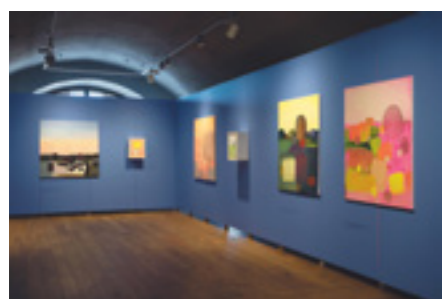
Information and excursions: Daugavpils Fortress Cultural and Information Centre

Nikolaja iela 5, +371 65424043, +371 28686331, cietoksnis@daugavpils.lv



- 16. Uzvaras simtgadei pār Franciju 1812.gadā veltītais piemineklis strūklaka / Памятник-фонтан в честь 100-летней годовщины победы над Францией в 1812 году Monument-fountain for hundredth anniversary of victory over France in 1812**
- 17. Tehnikas un industriālā dizaina centrs "Inženieru arsenāls" / Инженерный арсенал / Engineers' Arsenal**
- 18. Jezuītu kolēģijas ēka / Иезуитский коллегиум / Jesuit College**
- 19. Cietokšņa komandanta Georgija Piļenko kaps (1817-1884) / Могила коменданта крепости Георгия Пиленко (1817-1884) Fortress Commandant's Georgij Pilenko Tomb (1817-1884)**
- 20. Jezuītu baznīcas vieta (1737-1746; iznīcināta 1944) / Основания костёла иезуитов (1737-1746; уничтожен в 1944) The place of the Jesuit Church (1737-1746; demolished - 1944)**
- 21. Martinsona māja | Pulvera pagrabs / Пороховой погреб / Powder Magazine**

- 1. Nikolaja vārti / Николаевские ворота / Nicholas Gate**
- 2. Konstantīna vārti (nojaukti) / Константиновские ворота (снесены) / Constantine Gate (demolished)**
- 3. Aleksandra vārti / Александровские ворота / Alexander Gate**
- 4. Mihaila vārti / Михайловские ворота / Michael Gate**
- 5. Vēsturiskie lielgabali / Исторические пушки / Historical cannons**
- 6. Daugavpils cietokšņa Kultūras un informācijas centrs / Центр культуры и информации Даугавпилсской крепости / Daugavpils Fortress Culture and Information Centre**
- 7. Marka Rotko mākslas centrs / Арт-центр имени Марка Ротко Mark Rothko Art centre**
- 8. Komandanta pārvaldes ēka (Policija) | Piemiņas plāksne dekabristam Vilhelmam Kihelbekeram (1797 – 1846) / Здание комендантского управления (Полиция) | Памятная плита декабристу Вильгельму Кюхельбекеру (1797 – 1846) Commandant's House (Police) | Memorial Plate to decembrist Wilhelm Kuchelbecker (1797 – 1846)**
- 9. Daugavpils zonālais valsts arhīvs / Даугавпилсский зональный государственный архив / The Regional State Archive of Daugavpils**
- 10. "Konferenču zāle 13" / Конференц-зал / Conference hall**
- 11. Piemiņas akmens Gustavam fon Rauham (1744 – 1841) / Памятный камень Густава фон Рауха (1744 – 1841) / Memorial Stone to Gustav von Rauch (1744 – 1841)**
- 12. Latvijas Laikmetīgās keramikas centrs / Латвийский центр современной керамики / Latvian Centre for Contemporary Ceramics**
- 13. Kara hospitāļa ēka / Здание военного госпиталя / Military Hospital building**
- 14. Cietokšņa dārzs / Крепостной сад / Fortress Garden**
- 15. Piemineklis kritušajiem 10. Aizputes kājnieku pulka karavīriem / Памятник погибшим солдатам 10-го Айзпутского пехотного полка / The monument to fallen soldiers of the 10th Aizpute Infantry Regiment**
- 22. Piemiņas plāksne Leonam Plāteram (1836 - 1863) / Памятная плита Леону Плятеру (1836-1863) / Memorial Plate to Leon Plater (1836-1863)**
- 23. Kazemāti / Казематы / Casemates**
- 24. Piemiņas plāksne dzejniekam Musam Džalīlam (1906 – 1944) / Памятная плита поэту Мусе Джалилю (1906 – 1944) / Memorial Plate to poet Mussa Jalil (1906 – 1944)**
- 25. 1. krasta lunete / 1-ый набережный люнет / The 1st Coastal Lunette**
- 26. Daugavpils sikspārņu centrs / Центр летучих мышей в Даугавпилсе / Daugavpils Bat Centre**
- 27. Ekspozīcija "Nikolaja vārti – durvis pagātnē" / Экспозиция «Николаевские ворота – дверь в прошлое» / "Nicholas Gates – a door to the past", the exposition**
- 28. Vides objekts "Cietokšņa spoks" / Арт - объект "Baltais zirgs" / Open - air art work "Baltais zirgs"**
- 29. Mākslas galerija "Baltais zirgs" / Художественная галерея «Белая лошадь» / Art gallery "White Horse"**
- 30. Salons Antikvariāts "Housevintage" / Салон антиквариат "Housevintage" / Salon Antique "Housevintage"**
- 31. Medicīnas izstāde ar kontracepcijas ekspozīciju / Медицинская выставка с экспозицией контрацептивов / Medical exhibition with exposition of birth control items**
- 32. Ģimenes māja "Pīlāzis" / Семейный дом / Family house**
- 33. I Pasaules kara muzejs "Pie Komandanta" / Музей Первой мировой войны "Pie Komandanta" / World War I Museum "Pie Komandanta"**
- 34. Bērnu rotaļu laukums / Детская игровая площадка / Playground for children**
- 35. Cietokšņa promenāde gar Daugavas upes krastu / Крепостной променада / The fortress promenade**



2 Daugavpils Marka Rotko mākslas centrs

Mihaila iela 3, Daugavpils cietoksnis, +371 65430253, rothkocentrs@daugavpils.lv, www.rothkocenter.com

Daudzfunkcionāls laikmetīgās mākslas komplekss bijušajā artilērijas arsenāla ēkā Daugavpils cietoksnī. Vienīgā vieta Austrumeiropā, kur var iepazīties ar Marka Rotko oriģināldarbiem.

- Pastāvīgā ekspozīcija „Marks Rotko. Dzīve un māksla”.
- Mainīgās ekspozīcijas ar Latvijas, Eiropas un pasaules mākslinieku darbu izstādēm vairāk nekā 2000 m² platībā.
- Bērnu un jauniešu izglītojošās programmas.
- Radošās darbnīcas un meistarklases.
- Bibliotēka, telpas konferenču, semināru un koncertu rīkošanai, naktsmītne, suvenīri un kafejnīca.

Арт-центр имени Марка Ротко

Многофункциональный центр современного искусства находится в бывшем здании артиллерийского арсенала Даугавпилсской крепости. Единственное место в Восточной Европе, где можно ознакомиться с оригиналами работ Марка Ротко.

- Постоянная экспозиция «Марк Ротко. Жизнь и искусство».
- Сменные экспозиции работ известных художников Латвии, Европы и стран мира, расположенные на площади более 2000 м².
- Детские и молодежные образовательные программы.
- Творческие мастерские и мастер-классы.
- Библиотека, помещения для проведения конференций, семинаров и концертов, ночлег, сувениры и кафе.

Mark Rothko Art Centre

The multifunctional institution of contemporary art located in the Daugavpils Fortress in its former Arsenal building. It is the only place in Eastern Europe where it is possible to see original artworks of world famous artist Mark Rothko, a founder of Abstract Expressionism.

- Permanent exhibition „Mark Rothko. Life and Art.”
- Temporary exhibitions of artworks by Latvian, European and world-known artists in the area of more than 2000 m².
- Children and youth educational programs. • Workshops and master classes.
- Library, rooms for conferences, seminars and concerts, accommodations, souvenirs, cafe.



Marks Rotko (īstajā vārdā Markus Rotkovičs) (1903 – 1970) dzimis Dvinskā (tagad Daugavpils). 1913. gadā kopā ar ģimeni emigrēja uz ASV. M. Rotko ir viens no 20. gs. II puses ietekmīgākajiem pasaules māksliniekiem, abstraktā ekspresionisma glezniecības pamatlicējs. Viņa darbi apskatāmi pasaules slavenākajās mākslas galerijās.

Марк Ротко (урожденный Маркус Роткович) (1903 – 1970) родился в Двинске (ныне Даугавпилс). В 1913 году вместе с семьей эмигрировал в США. М.Ротко является одним из наиболее значимых художников 2 половины 20 века, основоположником живописи абстрактного экспрессионизма. Работы Ротко находятся во многих всемирно известных галереях.

Mark Rothko (Marcus Rothkowitz) (1903 – 1970) was born in Dvinsk (Daugavpils). In 1913 he moved together with his family to the USA. M. Rothko was founded style called Abstract Expressionism. M. Rothko became a monumental figure in the 20th century art.

3 Daugavpils cietokšņa Kultūras un informācijas centrs

Informācija un ekskursiju pieteikšana / Информация и заказ экскурсий
Information and excursions: Nikolaja iela 5, +371 65424043,
+371 28686331, cietoksnis@daugavpils.lv

2011. gadā pēc remontdarbu pabeigšanas bijušajā ūdens pacelšanas ēkā tika ierīkots Daugavpils cietokšņa Kultūras un informācijas centrs. Šī ēka, kas celta 1865. – 1866. gadā, kādreiz cietoksnī nodrošināja ūdensapgādi. No 3 akām, kas atradās Daugavas krastā, ar tvaika mašīnas palīdzību tika piepildīts ēkā izvietotais rezervuārs, kura ietilpība ir 3000 spaiņi. Tas saglabājies ļoti labā stāvoklī un ir daļa no šīs ēkas industriālā mantojuma. Centrā var saņemt informāciju par cietokšņa vēsturi, aktualitātēm un attīstības plāniem. Šeit var apskatīt nelielu ekspozīciju, kurā redzami vēsturiski rasējumi, fotogrāfijas, karavīru formas tērpi u.c.

Центр культуры и информации Даугавпилсской крепости

В 2011 году после окончания ремонтных работ в здании бывшей водоподъемной башни создан Центр культуры и информации Даугавпилсской крепости. Когда-то здание, построенное в 1865 – 1866 гг., снабжало всю водопроводную систему крепости. Из 3 колодцев, расположенных на берегу Даугавы, с помощью паровой машины наполнялся размещенный в здании резервуар водоизмещением 3000 ведер. Он сохранился в очень хорошем состоянии и по сей день является частью индустриального наследия этого здания. В Центре можно получить основную информацию об истории крепости, актуальных событиях и планах развития. Вниманию посетителей предлагается небольшая экспозиция с историческими чертежами, фотографиями, военной форменной одеждой и др.

Daugavpils Fortress Culture and Information Centre

After finishing the renovation works in 2011, Daugavpils Fortress Culture and Information Centre was established in the former Water-lifting Tower building. Once the building was that was built in 1865 – 1866 assured water supply system for the whole fortress. The vessel of 3000 buckets in volume located in the building was filled from 3 wells on the bank of the River Daugava using a steam-driven machine. The vessel has been preserved till nowadays in a very good condition, and currently it is a part of the industrial heritage of this building. The Centre offers the main information on the fortress history, current events and development plans. Here one can view a small exposition presenting historical drawings, photos, military uniforms and ect.

NEW! Экспозиция “Николая врати - durvis pagātnē”

Nikolaja iela 3a, +371 65424043, +371 28686331,
cietoksnis@daugavpils.lv

Ekspozīcijā, kas atrodas Nikolaja vārtos, ir iekļautas padomju armijas uniformas, cietokšņa plāni, vēsturisko ķieģeļu un apdares elementu kolekcija, vēsturiskie civilo ēku un nocietinājumu logi un durvis, kā arī daudz kas cits.

Экспозиция «Николаевские ворота – дверь в прошлое»

Экспозиция, расположенная в помещениях Николаевских ворот, включает в себя планы крепости, военные униформы советской эпохи, коллекцию исторических кирпичей и архитектурных декоративных элементов, исторические окна и двери жилых домов и укреплений крепости, и многое другое.

The historical exposition “Nicholas Gates – a door to the past”

The exhibition, that is located in Nicholas Gates, includes fortress plans, Soviet army uniforms, a collection of historic bricks and trim, historic windows and doors of civilian buildings and fortifications, and more.





4 Daugavpils sikspārņu centrs

Nikolaja iela 3a, +371 26136953, siksparni@gmail.com, www.siksparni.lv

Daugavpils cietoksnis ir nozīmīgākā sikspārņu ziemošanas mītne Latvijā. Te izveidota sikspārņu ekspozīcija. Grūpām piedāvā dienas un nakts ekskursijas (aprīlis – oktobris) sikspārņu pasaules iepazīšanai.

Центр летучих мышей в Даугавпилсе

Даугавпилсская крепость – самое значительное в Латвии место зимовки летучих мышей. Здесь создана экспозиция, посвященная летучим мышам. Для групп предлагаются дневные или ночные экскурсии (апрель – октябрь).

Daugavpils Bat Centre

Daugavpils Fortress is the most significant bat hibernation site in Latvia. Here you can visit Exposition of the Daugavpils Bat Centre. Offers: both day and night excursions (April – October).

5 Mākslas galerija "Baltais zirgs"

Nikolaja iela 9, +371 22425156

Tā ir Daugavpilī pirmā mākslas galerija, kas vienlaikus ir arī kultūrtelpa: gan galerija, gan mākslas salons, kā arī mākslas studija. Iekārtota Daugavpils cietoksnī 19. gs. celtā provianta magazīnas jeb pārtikas noliktavas ēkā, kur mākslas darbus var ne tikai aplūkot, bet arī iegādāties. Te atrodas arī vēsturisko tērpu kolekcija "Atmiņu lāde". Kolekcijā ir romantiski stilizēti 18.–20. gs. vēsturiskie tērpi. Tā ir īsta dāmu paradīze, kur var pielaikt greznus tērpus un aksesuārus, kā arī nofotografēties tajos.

Художественная галерея "Балтайс зиргс"

Первая художественная галерея в Даугавпилсе, являющаяся одновременно культурным пространством - галереей, художественным салоном и художественной студией. Художественные работы здесь можно не только осмотреть, но и приобрести. Также здесь находится экспозиция исторических нарядов "Atmiņu lāde". В коллекции экспозиции представлены стилизованные наряды 18 — 20 вв. Это истинный дамский рай, где можно примерить роскошную одежду и аксессуары, а также сфотографироваться в них.

Art Gallery "Baltais zirgs"

It is the first art gallery in Daugavpils that is also a culture space at the same time: it is a gallery, an art salon, and an art studio. It is possible not only to view the art works, but also to buy them. There is also the Exposition of Historical Costumes "Atmiņu lāde" which holds the collection of costumes from the 18th until the early 20th century. It is a true ladies' paradise where you can try on clothes and accessories, as well as take photos in them.

6 Salons Antikvariāts "Housevintage"

Nikolaja iela 9, +371 26736271, housevintage.lv@gmail.com, www.housevintage.lv

Salonā var apskatīt un iegādāties vēsturiskas 19. gs. beigu un 20. gs. mēbeles, traukus, pulksteņus u.c. interjera elementus. Šeit ir pieejama stilizētu vēsturisko tērpu (20. gs. sākuma) kolekcija.

Салон антиквариат "Housevintage"

В салоне можно осмотреть и приобрести историческую мебель конца XIX – начала XX вв., посуду, часы и другие предметы интерьера. Здесь можно осмотреть коллекцию стилизованного исторического костюма (начало XX в.).

Salon Antique "Housevintage"

The salon offers to view and purchase historical furniture, dishes, clocks a.o. interior objects from the late 19th and early 20th century. Here we have a collection of stylised historical costumes (early 20th century). It is possible to try on costumes, hats a.o. accessories upon prior notice, as well as to order a guided tour about the fashion of 1812. It organizes flea markets, herbs markets, old-time balls and other thematic events.

7 Medicīnas izstāde ar kontracepcijas ekspozīciju

Nikolaja iela 9, +371 28872898, veselibasveicinasana@inbox.lv

Ekspozīcija, kas veltīta medicīnas vēsturei un kontracepcijai. Trīs plašās zālēs apskatāmi priekšmeti, fotogrāfijas un dokumenti, kas vēsta par to, kā ārstēja cilvēkus pagājušajā gadsimtā un agrāk. Viena no zālēm pilnībā veltīta kontracepcijai.

Медицинская выставка с экспозицией контрацептивов

Экспозиция, посвященная истории медицины и контрацепции. В трех залах размещено много предметов, фотографий и документов о методах лечения человека в прошлом веке и ранее. Один из залов полностью посвящен средствам контрацепции.

Medical Exhibition with Exposition of Birth Control Items

Permanent exposition devoted to the history of medicine. Three halls present a great number of objects, photos and documents that tell us how people were treated in centuries past. One of the halls is fully devoted to contraception



8 I Pasaules kara muzejs "Pie Komendanta"

Komandanta iela 1, +371 26888122, +371 29244651

Te apskatāmi I Pasaules kara artefakti, kas uzieti Daugavpils apkārtnē.

Музей Первой мировой войны "Pie Komendanta"

В нем представлены артефакты Первой мировой войны, найденные в окрестностях Даугавпилса.

"Pie Komendanta" Museum of the World War I

Artefacts that are viewable in Museum of the First World War was found in surrounding of Daugavpils.

9 Retro automobiļu ekspozīcija "RetroGaraž-D"

Valņu ielā 4a, +371 29494061, +371 27716222, retrogarazd@gmail.com

"RetroGaraž-D" ir retro automobiļu un padomju laika lietu kolekcija. Retro automobiļu ekspozīcijā var apskatīties 22 "Moskvich", 1 "Volgu", 2 "Žigulus", 1 "Mercedes" automašīnu. Iespējams, ka šī ir pati lielākā "Moskvich" kolekcija Baltijas valstīs. Viens no vecākajiem kolekcijas automobiļiem ir ražots 1947. gadā, pēc kara periodā, kas ir arī automašīnu markas "Opel" kopija.

Экспозиция ретро машин "RetroGaraž-D"

Экспозиция "RetroGaraž-D" — это коллекция автомобилей и советской атрибутики. В экспозиции представлены разные марки машин – 22 автомобиля марки «Москвич», 1 «Волга», 2 автомобиля марки «Жигуль» и 1 «Мерседес». Возможно, это самая большая коллекция «Москвичей» в странах Балтии. Из них самый старый автомобиль 1947 года выпуска, послевоенная машина, копия автомобиля марки «Opel».

The Exhibition of Retro Cars "RetroGaraž-D"

"RetroGaraž-D" is a collection of retro cars and Soviet-era items. Different automobile brands are represented in exhibition - 22 "Moskvich", 2 "Zhiguli", "Volga" and "Mercedes" cars. This is probably the largest "Moskvich" collection in the Baltic States. One of the oldest cars in the collection was produced in 1947, a post-war car, which is also a copy of the car brand "Opel".

10 Daugavpils cietokšņa dārzs

+371 65424043, +371 28686331, cietoksnis@daugavpils.lv, www.visitdaugavpils.lv

19. gs. 2. pusē bijušajā cietokšņa laukumā tika izveidots dārzs. 1912. gadā, atzīmējot Napoleona armijas sakāves simtgadi, dārza centrā uzstādīja nepārstu pieminekli – strūklaku no 3 čuguna lielkalibra lielgabaliem. Šodien cietokšņa dārza ēnainās alejas ir iemīļota atpūtas vieta.

Крепостной сад

Во второй половине 19 века на бывшем крепостном плацу был разбит сад. В 1912 году, отмечая 100 летний юбилей победы над Наполеоном, в центре сада был воздвигнут необычный памятник – фонтан, созданный из 3 чугунных крупнокалиберных пушек. Сегодня тенистые аллеи крепостного сада – излюбленное место отдыха.

Daugavpils Fortress Garden

In the second half of the 19th century a garden was created in place of the former fortress square. In 1912, while celebrating the centennial anniversary of the victory over Napoleon, an unusual monument – a fountain made from 3 cast-iron large – caliber cannons. Today the shady lanes of the fortress garden are a popular resting place.



Ekspozīcijas pa Daugavpils cietoksnī ar elektrobūsu
Эксперсии по Даугавпилсской крепости на электробусе
Sightseeing tours in Daugavpils Fortress on an electric bus
Komandanta iela 1, +371 29244651



11 Nikolaja vārti

Daugavpils cietokšņa 4 vārti nosaukti par godu Krievijas imperatoram Aleksandram I un viņa brāļiem – lielkņaziem. Nikolaja vārti, kas celti 1824. – 1829 gadā neogotikas stilā, ir vērsti pret tilta nocietinājumu. Tie ir vienīgie vārti cietoksni, kam abpus centrālajai ejai ir sānu telpas, kurās cara laikā atradās sardzes un arestantu istabas. 2012. – 2013. gadā tika veikta vārtu restaurācija. Šodien šeit atrodas interesantas ekspozīcijas un suvenīru veikaliņš.

Николаевские ворота

Ворота Даугавпилсской крепости названы в честь российского императора Александра I и его братьев – великих князей. Николаевские ворота, возведенные в 1824 – 1827 гг. в неоготическом стиле, обращены к мостовому укреплению. От остальных ворот крепости Николаевские отличаются наличием боковых помещений по обе стороны от центрального проезда – в них в царские времена находились караульные и арестантские комнаты. В 2012 – 2013 гг. была проведена реставрация Николаевских ворот. Сегодня здесь расположены интересные экспозиции и сувенирная лавка.

Nicholas gate

The Daugavpils Fortress 4 gates were named in honour of Russia Emperor Alexander I and his brothers – grand dukes. The Nicholas gate is exposed to the bridgehead. The gate was built from 1824 to 1827 in Neo-Gothic style. The Nicholas gate is different from other gates of the fortress in the way that it has lateral chambers on both sides of the central passageway – in tsarist days they were used as guard and prisoner rooms. Gate restoration took place from 2012 to 2013. Today there are interesting expositions and a souvenir shop.

12 Vides objekts "Cietokšņa spoks"

Starp Nikolaja ielu 7 un Nikolaja 9

Lielformāta interaktīvā skulptūra, uz kuras naktī, ņemot rokās lukturīti, var zīmēt.

Арт – объект «Призрак крепости»

Между ул. Николая, 7 и ул. Николая, 9

Крупноформатная интерактивная скульптура, на которой ночью можно рисовать, взяв в руки фонарик.

The Open-air Art Work "Ghost of the Fortress"

Between 7 Nikolaja and 9 Nikolaja Streets

It is a large interactive sculpture on which one can draw with a flashlight during night-time.



Tehnikas un industriālā dizaina centrs "Inženieru arsenāls"

Jauns un unikāls apskates objekts Daugavpils cietoksni – "Inženieru arsenāls" (uzcelts 1844.g.) tiks atklāts apmeklētājiem šogad ar vērienīgo retro automobiļu, motociklu un ražošanas iekārtu ekspozīciju. Gada laikā vēsturiskās celtnes iekšpagalmā un iekštelpās notiks dažādi tematiskie pasākumi.

Центр техники и индустриального дизайна "Инженерный арсенал"

Новый и уникальный объект в Даугавпилсской крепости – «Инженерный арсенал» (построен в 1844 году) откроется для посетителей в этом году с экспозицией ретро автомобилей, мотоциклов и производственного оборудования. В течение года внутри и во дворе исторического строения пройдет несколько тематических мероприятий.

Center of Technology and Industrial Design "Arsenal of Engineers"

New and unique site in Daugavpils Fortress, the "Arsenal of Engineers" (built in 1844) will be opened for visitors this year with an exhibition of retro cars, motorcycles and manufacturing equipment. During the year, several thematic events will be held inside the historical building and at the inner yard.

13 Martinsona Māja

Nikolaja iela 1, +371 65430250

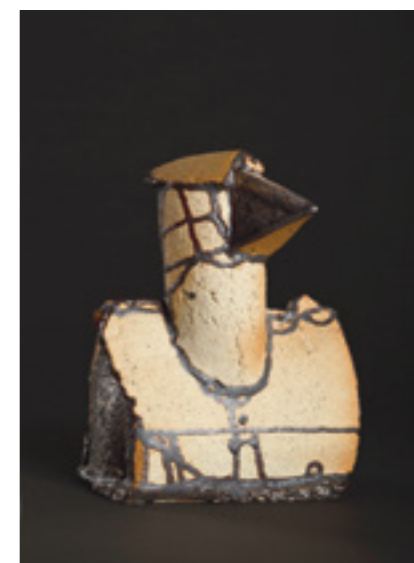
Pēteris Martinsons (1931-2013) ir Daugavpilī dzimušais mākslinieks, kurš iedvesmoja vairākus keramiķu paaudzes gan Latvijā, gan ārvalstīs. Te var apskatīt mākslinieka plašo keramikas darbu kolekciju un grafikas darbus.

Дом Мартинсона

Петерис Мартинсонс (1931-2013) – художник, родившийся в Даугавпилсе, который вдохновил несколько поколений гончаров как в Латвии, так и за рубежом. Здесь можно увидеть обширную коллекцию керамики и графических работ художника.

Martinsons House

Pēteris Martinsons (1931-2013) is an artist born in Daugavpils who inspired several generations of potters both in Latvia and abroad. Here you can see an extensive collection of ceramics and graphic works of the artist.



14 Cietokšņa promenāde gar Daugavas upes krastu

Nesteidzīgās pastaigas pa jauno dambja promenādi gar Daugavas upes krastu. Promenādes kopējais garums ir gandrīz viens kilometrs.

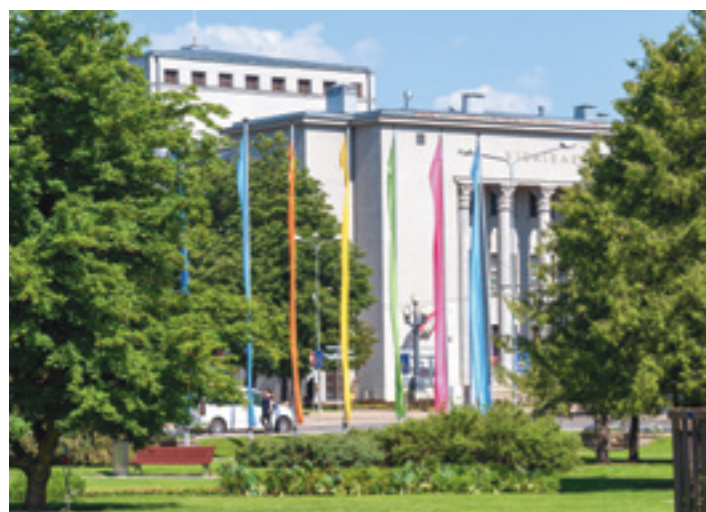
Крепостной променады вдоль берега Даугавы

Неспешные прогулки по новому променаду вдоль берега Даугавы. Общая длина променада составляет почти километр.

The Fortress Promenade along the bank of the Daugava River

Leisurely walks on the new promenade along the bank of the Daugava River. The total length of the promenade is almost one kilometer.





15 Daugavpils vēsturiskais centrs

Pilsētas vēsturiskais centrs ir Valsts nozīmes pilsēt būvniecības piemineklis. Vēsturiskā apbūve tapusi 19. gadsimtā saskaņā ar 1826. gadā Pēterburgā apstiprināto projektu. Daugavpils ir viena no nedaudzajām Latvijas pilsētām, kura var lepoties ar vienotā ansambli veidotu unikālu klasicisma un eklektisma stila apbūvi.

Исторический центр Даугавпилса

Это памятник градостроительства государственного значения. Историческая застройка города относится к 19 веку и осуществлялась в соответствии с проектом, утвержденным в Санкт-Петербурге в 1826 году. Даугавпилс – один из немногих латвийских городов, который может гордиться уникальной застройкой эпохи классицизма и эклектизма, формирующей единый ансамбль.

The Historical Centre of Daugavpils

The historical centre of Daugavpils is a town planning monument of national importance. The central part of the city was developed in the 19th century in accordance with the design documents approved in St. Petersburg in 1826. Daugavpils is one of the few Latvian cities that can boast of a unique ensemble of classical and eclectic buildings.





16 Vienības nams

Rīgas iela 22a, +371 65426000, www.vienibasnams.lv

Daugavpils vēsturiskā centra dominante ir pirmās brīvvalsts laikā uzceltais Vienības nams. Tas uzbūvēts pēc Valsts prezidenta Kārļa Ulmaņa ierosinājuma par ziedojumiem un valsts piešķirtajiem līdzekļiem. Pamatakmens tam likts 1936. gadā, bet ēka iesvētīta un atklāta 1937. gada 19. decembrī. Ēku projektējis arhitekts Verners Vitands. Cēlne tajā laikā bija modernākā daudzfunkcionālā ēka Eiropā, tajā atradās Daugavpils teātris, latviešu biedrība, bibliotēka un citas sabiedriskas iestādes. Šobrīd Vienības namā atrodas Daugavpils teātris, Latviešu kultūras centrs, "Tradīciju māja", Daugavpils Tūrisma informācijas centrs, Šmakovkas muzejs, Latgales Centrālā bibliotēka un Ģimenes digitālo aktivitāšu centrs, ASV informācijas centrs, banka, kafējnīca, fitnesa klubs u.c.

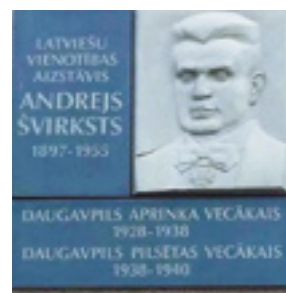
Дом единства

Доминантой исторического центра Даугавпилса является возведенный во время первой республики Дом единства. Здание построено по предложению

президента страны Карлиса Ульманиса на пожертвования и выделенные государством средства. Первый камень в фундамент был заложен в 1936 году, а 19 декабря 1937 г. состоялось освящение и торжественное открытие здания. Дом единства спроектировал архитектор Вернерс Витандс. Это было самое современное multifunctional здание в Европе, в нем находился Даугавпилсский театр, латышское общество, библиотека и другие общественные учреждения. Сейчас в Доме Единства расположены Даугавпилсский театр, Центр латышской культуры, «Дом традиций», Даугавпилсский туристический информационный центр, Латгальская центральная библиотека и Семейный центр цифровых технологий, информационный центр США, банк, кафе, фитнес-клуб и другие учреждения.

Unity House

The dominating structure of the historical centre of the Daugavpils is the Unity House built during the years of the First Republic. The Unity House was constructed at the suggestion of the country's president Karlis Ulmanis using donations and funds provided by the state. The corner stone was laid in 1936, and on December 19, 1937, the blessing of the building and the opening ceremony took place. The Unity House was designed by the architect Verners Vitands. It was the most modern multifunctional building in Europe housing the Daugavpils theatre, the Latvian Society, a library and other community organizations. At present, the Unity House accommodates the Daugavpils theatre, the Latvian Cultural Centre, "House of Traditions", Tourist Information Centre, the Central Library of Latgale and Family Digital Activity Hub, the US Information Centre, a bank, a café, a fitness club and other institutions.



Piemīņas plāksne sabiedriskajam darbiniekam Andrejam Švirkstam

Rīgas iela 22a

Andrejs Švirksts (1897-1955) 1937. gada nogalē kļuva par Daugavpils pilsētas valdes priekšsēdētāju. Isā laika posmā pilsētas saimnieciskajā un kultūras dzīvē tika paveikti daudzi nozīmīgi darbi, t.sk. pabeigta Vienības nama celtniecība. 2011. gada 17. novembrī pie Vienības nama sienas tika atklāta viņam veltīta piemiņas plāksne (autors Ivo Folkmanis).

Памятная доска общественному деятелю Андрейсу Швирксту

Андрейс Швиркст (1897 – 1955) в конце 1937 г. стал председателем правления города Даугавпилс. За короткий период времени в хозяйственной и культурной жизни города произошло много значимых событий, в том числе закончено строительство Дома единства. В 2011 году на стене Дома единства была открыта памятная доска (автор Иво Фолкманис).

Memorial Plate to the Public Figure Andrejs Švirksts

Andrejs Švirksts (1897-1955) was Head of Daugavpils (1937). Under direction of Švirksts Daugavpils economic and culture life experienced notable growth and the Unity House was finished. On 2011 the memorial plate to Andrejs Švirksts, created by Ivo Folkmanis, was opened on the wall of the Unity House.

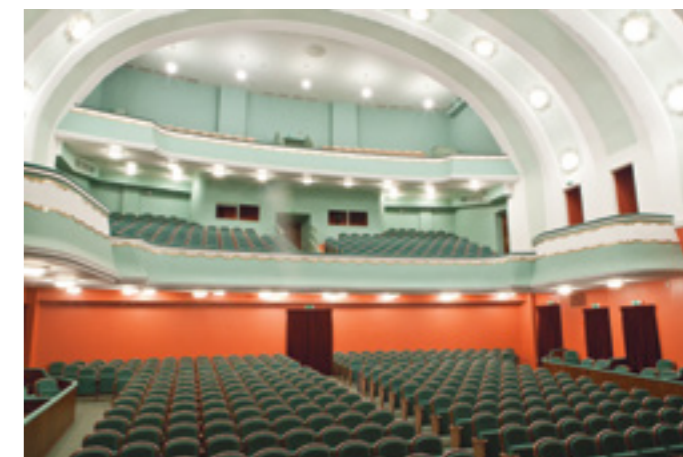
17 Daugavpils teātris

Rīgas iela 22a, +371 65426520, www.daugavpilsteatris.lv

Vecākais profesionālais Latvijas teātris (1856) un vienīgais profesionālais teātris Latgalē. Vienīgais teātris Latvijā, kurā vienlaicīgi darbojas latviešu un krievu aktieru trupa. Tā repertuārā ir lugas latviešu, latgāliešu un krievu valodā.

Даугавпилсский театр является старейшим профессиональным театром (1856) в Латвии и единственным профессиональным театром в Латгале. Также в Латвии единственный театр, в котором одновременно работают латышская и русская труппы актёров. В репертуаре театра – пьесы на латышском, латгальском и русском языках.

Daugavpils Theatre is the oldest professional theatre in Latvia (1856). In Latvia, it is the only theatre where both Latvian and Russian companies of actors work simultaneously. Its repertoire includes plays in the Latvian, Latgalian and Russian languages.



18 Tradīciju māja

Rīgas iela 22a, +371 29118992, www.vienibasnams.lv

Tradīciju māja ir kultūrtelpa, kur tiek krātas un popularizētas tradicionālās kultūras vērtības, rīkotas nodarbības, meistarklases un citi pasākumi.

Дом традиций

Дом традиций — это «культурное пространство», созданное с целью сохранения и популяризации традиционных культурных ценностей, организовываются занятия, мастер-классы и другие мероприятия.

House of Traditions

The House of Traditions is a cultural space where traditional cultural values are accumulated and popularised. Classes, master classes and other events are held in the House of Traditions.

19 Latgales Centrālās bibliotēkas Ģimenes digitālo aktivitāšu centrs

Rīgas iela 22a, +371 65449090, digicentrs@lcb.lv, www.lcb.lv

Šeit ir iespējams iepazīt pasauli ne tikai ar grāmatu palīdzību, bet arī izpētīt 21. gs. tehnoloģiju piedāvājumu. Lieliska vieta atpūtai, mācībām un izklaidei gan ģimenes, gan draugu lokā. Piedāvājumā ir kinētisko viktorīnu kolekcija, virtuālās realitātes brilles, interaktīvais velobrauciens, Xbox konsoles un burvju paklājs. Centrs piedāvā arī radošās darbnīcas un dažāda veida nodarbības.

Семейный центр цифровых технологий

Здесь можно познать мир не только при помощи книг, но и при помощи технологий 21-го века. Это отличное место для отдыха, учебы и развлечения в кругу семьи и друзей. Коллекция кинетических викторин, виртуальная реальность в 3D очках, интерактивная велопрогулка, игровые приставки Xbox и волшебный ковер. Также центр предлагает творческие мастерские и различные виды занятий.

Family Digital Activity Hub

This is a great place for recreation and entertainment with family and friends. The Digital Activity Hub is the place to explore the technology of the 21st century. Kinetic quiz collection, virtual reality through 3D glasses, interactive bicycle ride, Xbox consoles and magic carpet. In addition, DigiHub offers creative workshops and various kinds of courses.





20 Šmakovkas muzejs

Rīgas iela 22a, +371 25666201, +371 65422818, +371 26444810,
info@smakovka.lv, www.smakovka.lv

Daugavpils Šmakovkas muzejs ir Latvijā lielākais un modernākais muzejs, kas veltīts Latgales kulinārā mantojuma dzērienam ŠMAKOVKA!

Muzejs piedāvā:

- Ar jaunāko tehnoloģiju palīdzību izziņāt šmakovkas darināšanas procesu.
- Aplūkot autentiskas dzēriena ražošanas iekārtas.
- Iepazīt Daugavpils un Latgales vēsturi.
- Ekskursijas.
- Audiogidus.
- Degustācijas.
- Suvenirus.
- Individuālajiem apmeklētājiem – katrā mēneša 1. svētdienā ieejas biļetes par akcijas cenu.
- Vecmeitu un vecpuīšu ballītes.

Музей шмаковки

Дaugavpilsский музей Шмаковки – крупнейший музей в Латвии, посвященный напитку кулинарного наследия Латгалии – ШМАКОВКЕ.

Музей предлагает:

- С помощью современных технологий изучить процесс изготовления шмаковки.
- Осмотреть аутентичное оборудование для производства напитка.
- Ознакомиться с историей Даугавпилса и Латгалии.
- Экскурсии.
- Услуги аудиогuida.
- Дегустации.
- Сувениры.
- Для индивидуальных посетителей – в 1-е воскресенье каждого месяца входные билеты по акционной цене.
- Мальчишники и девичники.

Shmakovka Museum

Daugavpils Shmakovka Museum is the largest and most modern museum in Latvia that is dedicated to the strong alcoholic beverage and Latgale culinary heritage – SHMAKOVKA.

The museum offers:

- To use the latest technologies in order to learn how the shmakovka is made.
- To see authentic liquor brewing equipment.
- To learn the history of Daugavpils and Latgale.
- Guided tours.
- Audio guides.
- Tasting.
- Souvenirs.
- For individual visitors – a special offer for entry tickets on the 1st Sunday of each month.
- Hen and stag parties.



21 Rīgas iela

Dodoties nesteidzīgā pastaigā, te ir iespēja ne tikai aplūkot Sv. Pētera ķēdēs Romas katoļu baznīcu un seno namu fasādes, bet arī iepirkties un baudīt maltīti. Pretī 1. pasta nodaļai (Rīgas 42a) atrodas purva bruņurupuča skulptūra, kā arī Latgales keramikai veltīta skulptūra, bet ielas galā, iepretim dzelzceļa stacijai – ūdens baseinu kaskāde.

Улица Ригас

Во время неспешной прогулки можно не только полюбоваться католическим костёлом Св. Петра в Цепях и фасадами старинных домов, но также совершить покупки и, никуда не торопясь, насладиться вкусной пищей. На против 1-го почтового отделения (Ул. Ригас, 42а) можно увидеть скульптуру болотной черепахи, а также скульптуру, посвящённую латгальской керамике. В конце улицы, напротив железнодорожного вокзала расположены водные каскады.

Rigas Street

Taking a leisurely walk down Rigas Street, one can not only admire St. Peter's in Chains Roman Catholic Church and the beautiful facades of the buildings, but also do some shopping and enjoy a tasty meal. Opposite Post Office No. 1 (42a Rigas Str.) it is possible to see the sculpture of a pond turtle and a sculpture dedicated to Latgalian pottery. At the end of the street, opposite the railway station, it is possible to see water cascades.



DAUGAVPILS





22 Vides objekts "Es mīlu Daugavpili"

Skvērs pie Sv. Pētera Ķēdēs Romas katoļu baznīcas

Vides objekts "Es mīlu Daugavpili" tika uzstādīts 2018. gadā par godu Daugavpils pilsētas svētkiem. Lielā sirds ar uzrakstu "Daugavpils" naktī tiek izgaismota. Te ir lieliska iespēja nofotografēties, izrādot mīlestību Daugavpilij.

Арт-объект «Я люблю Даугавпилс»

Сквер возле католического костёла Св. Петра в Цепях

Арт-объект «Я люблю Даугавпилс» был установлен в 2018 году в честь Праздника города. Большое сердце с надписью «Дaugавпилс» ночью освещается. Жителям и гостям Даугавпилса предлагается возможность запечатлеть себя на фоне сердца, тем самым выразить свою любовь к городу.

"I Love Daugavpils" an Open-air Art Object

Square near the Saint Peter's in Chains Roman Catholic Church

The art object is dedicated to the Daugavpils City Festival held in 2018. The big heart with a caption "Daugavpils" is illuminated during the night-time. Residents and guests of Daugavpils have an opportunity to capture themselves on the background of the heart, thereby expressing their love for the city.



23 Svētā Pētera Ķēdēs Romas katoļu baznīca

Rīgas iela 39

Uzcelta 1848. gadā, kardināli pārbūvēta no 1924.g. līdz 1934. g. Baznīca tika būvēta kā mērogos samazināta Romas Sv. Pētera bazilikas līdziniece.

Католический костёл Св. Петра в Цепях построен в 1848 году, кардинально перестраивался в с 1924 по 1934 год. Храм построили как уменьшенное в масштабе повторение архитектурной композиции базилики св. Петра в Риме.

St Peter's in Chains Roman Catholic Church built in 1849, cardinally rebuilt in 1924-1934. The church was built as a repetition, on a smaller scale, of the architectural composition of St Peter's Basilica in Rome.

24 Centrālais parks

Šis mūsdienīgais parks ir pilsētas zaļā rota, kura akcents ir daudzās puķu dobes un apstādījumi. Te ierīkots bērnu rotaļu laukums, izveidota Soliņu aleja un Mīlestības koks. Blakus atrodas Daugavpils ledus halle.

Центральный парк

Этот современный парк с многочисленными цветочными клумбами и зелеными насаждениями является настоящим украшением города. Здесь оборудована детская игровая площадка, находится Аллея скамеек и Дерево любви. Рядом расположен Даугавпилсский ледовый дворец.

Central Park

This modern park with numerous flower beds and plants is a real jewel in the heart of the city. It has a playground for children, the Bench alley and the Tree of Love are placed here. There is Daugavpils Ice Palace near the park.



25 Baltkrievu kultūras centrs

Alejas iela 68 – 1a, +371 65424695, +371 20374840, cbk@inbox.lv, www.bkc.daugavpils.lv

Iespēja iepazīties ar baltkrievu tautas tradīcijām un folkloru, etnogrāfisko ekspozīciju un izstādēm.

В Центре белорусской культуры можно ознакомиться с белорусскими народными традициями и фольклором, с этнографической экспозицией и выставками.

Belarusian Cultural Centre offers to get acquainted with Belarusian traditions, folklore, the ethnographic exposition and exhibitions.

26 Aktiera Solomona Mihoelsa dzimtas māja

Mihoelsa iela 4

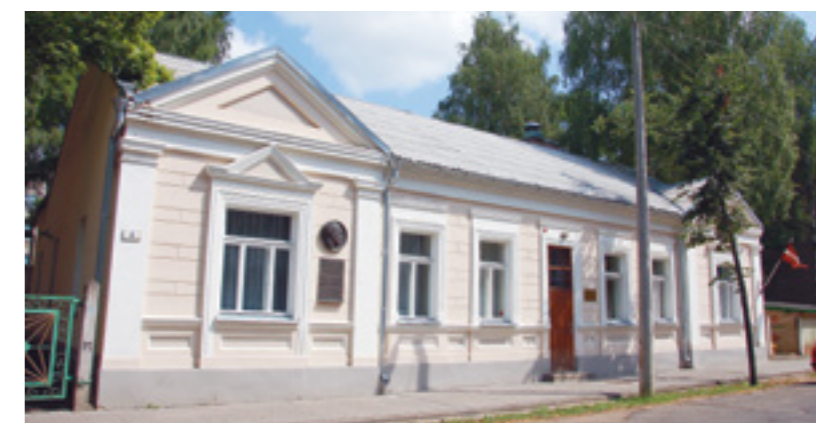
Saglabājies nams, kurā piedzima izcilais aktieris Solomons Mihoels (1890 – 1948), ko uzskata par 20. gs. teātra leģendu. Pie ēkas sienas ir 2 memoriālās plāksnes. Pirmo uzstādīja 1967. gadā, otru - 1990. gada martā, kad ar UNESCO lēmumu visā pasaulē atzīmēja S. Mihoelsa 100.dzimšanas dienu.

Фамильный дом актёра Соломона Михоэlsa

Сохранился дом, в котором родился выдающийся актёр Соломон Михоэлс (1890 – 1948), которого по праву считают театральной легендой 20 века. К зданию прикреплены 2 памятные доски: первая была установлена в 1967 году, вторая – в марте 1990 года, когда по решению UNESCO весь мир праздновал 100-й день рождения С. Михоэlsa.

The Family House of the Actor Solomon Mikhoels

There is house where the great actor Solomon Mikhoels (1890 – 1948) was born. This outstanding person is rightly considered the legend of the 20th century theatre. This building has 2 memorial plates: first one was installed on 1967, the second – in March 1990, when with the decision of UNESCO all the world celebrated S. Mikhoels 100-years anniversary.



27 Sinagoga un muzejs "Ebreji Daugavpilī un Latgalē"

Cietokšņa iela 38, +371 29548760, rochko@inbox.lv

Daugavpils sinagoga (Kadiša lūgšanu nams) celta 1850. gadā. Te atrodas muzejs "Ebreji Daugavpilī un Latgalē". Tā ekspozīcija stāsta par ebreju dzīvi un sadzīves tradīcijām Latgalē un Daugavpilī kopš 1935. gada.

Синагога и музей «Евреи в Даугавпилсе и Латгале»

Даугавпилсская синагога «Кадисш» построена в 1850 году. Здесь находится музей «Евреи в Даугавпилсе и Латгале». Экспозиция музея рассказывает о жизни евреев и традициях быта в Латгалии и Даугавпилсе с 1935 года.

Synagogue and Museum "Jewish of Daugavpils and Latgale"

Daugavpils Synagogue Kadish was built in 1850. The Museum "Jewish of Daugavpils and Latgale" is located on the 2nd floor of the synagogue. The museum exposition tells about Jewish life and living traditions in Latgale and Daugavpils since 1935.

28 Dzejnieka Andreja Pumpura skvērs

Skvērs tika izveidots 19. gs. otrajā pusē. Atrodas pretī Vienības namam. Te izvietots dzejnieka Andreja Pumpura krūšutēls, atrodas Svētā Aleksandra Ņevska pareizticīgo kapela, strūklaka „Meitene ar liliju” un piemineklis Nevainīgajiem sarkanā terora upuriem.

Сквер поэта Андреяса Пумпурса расположен напротив Дома единства. Создан во второй половине 19 века. В сквере установлен бюст поэта Андреяса Пумпурса. В сквере находится фонтан «Девочка с лилией», православная часовня Св. Александра Невского и памятник невинным жертвам красного террора.

Andrejs Pumpurs Public Garden located opposite the Unity House. Created in the second half of the 19th century. The public garden contains a bust of the poet Andrejs Pumpurs. The garden also contains fountain "A Girl with a Lily", St. Alexander Nevsky Russian Orthodox Chapel and a monument to innocent victims of the Red Terror.

29 Sv. Aleksandra Ņevska pareizticīgo kapela

Kapela iesvētīta 2004. gadā. Atrodas A. Pumpura skvērā, vietā, kur agrāk bija pareizticīgo Sv. Aleksandra Ņevska katedrāle (1864). 1961. gadā to slēdza, bet 1969. gadā – uzspridzināja.

Православная часовня Св. Александра Невского освящена в 2004 году. Находится в сквере А. Пумпура на месте православного собора Св. Александра Невского (1864). В 1961 году собор был закрыт, а в 1969 году – взорван.

St Alexander Nevsky Russian Orthodox Chapel is consecrated in 2004. It is located in A. Pumpurs public garden on the former site of St Alexander Nevsky Cathedral (1864). In 1961 the cathedral was closed and in 1969 – demolished.

30 Saules pulkstenis

Saules pulkstenis (1910) izvietots Daugavpils Universitātes skvērā (Vienības ielā 13). Nostiprināts uz četrstūra postamenta. Projektējis Dvinskā Reālskolas pasniedzējs Arkādijs Jaskovs.

Солнечные часы находятся в сквере Даугавпилсского Университета (Ул. Виенибас, 13). Солнечные часы были созданы в 1910 году по проекту учителя физики Двинского реального училища Аркадия Яськова. Часы закреплены на четырехугольном постаменте.

The Sundial is located in the Daugavpils University public garden (13 Vienības Street). The sundial was created in 1910 (designed by Arkady Yaskov, a teacher of the non-classical secondary school of Dvinsk). The sundial is affixed to the quadrangular pedestal.



31 Daugavpils Novadpētniecības un mākslas muzejs

Rīgas iela 8, +371 65424155, museum@daugavpils.lv, www.dnmm.lv

Tas ir viens no vecākajiem (1938) un lielākajiem muzejiem Latgalē. Atrodas greznā ēkā (1883). Muzejā var iepazīties ar kultūrvēstures, dabas ekspozīciju, kā arī apmeklēt Daugavpils mākslinieka Leonīda Baulina (1945-2002) mākslas zāli un tematiskās izstādes.

Даугавпилсский краеведческий и художественный музей

Один из старейших музеев (1938) Латгале. Расположен в великолепном здании (1883). В музее можно ознакомиться с культурно-историческими и природными экспозициями, а также осмотреть художественный зал даугавпилсского художника Леонида Баулина (1945-2002) и тематические выставки.

Daugavpils Regional Studies and Art Museum

is one of the oldest museums in Latgale (1938). Located in beautiful building (1883). The museum offers cultural, historical, nature displays, Art hall of Daugavpils painter Leonid Baulin (1945-2002) and thematic exhibitions.



32 Dubrovina parks

Atrodas starp Rīgas un Parādes ielu. Tā iekārtošanā aktīvi piedalījies Pāvels Dubrovins, kas laikā no 1876. līdz 1890. gadam bija pilsētas galva. Tāpēc parkam dots Dubrovina vārds un viņam uzstādīts piemineklis.

Парк Дубровина находится между улицами Ригас и Парадес. В обустройстве парка активное участие принимал Павел Дубровин, который с 1876 по 1890 год занимал пост городского головы. Парк носит имя Дубровина, а рядом с фонтаном установлен памятник в его честь.

Dubrovina Park is located between Rigas and Parades Streets. The development of the park was actively supported by Pavel Dubrovin, who was the city mayor from 1876 to 1890. The park was named after its creator, and not far from the fountain there is a monument to Dubrovin.



33 Latgales Zoodārzs

Vienības iela 27, +371 65426789, +371 29621191, latgaleszoodarzs@daugavpils.lv, www.latgaleszoo.eu

Latgales zoodārza mākslīgajos džungļos dzīvo dažādi eksotiskie dzīvnieki – pērtiķi, žņaudzējčūskas, krokodili, bruņurupuči, iguānas, skorpioni u.c. tropu mežu un Latvijas ainavu iemītnieki. Zoodārza pagalmā var apskatīt lauku peļu viensētu, īstu hobitu māju kukaiņiem un zirnekļiem un Eiropas trušu pilsētiņu, kur bērni var glaudīt mazos zoodārza trusīšus un pētīt to uzvedību.

Латгальский зоосад

В искусственных джунглях Латгальского зоосада живут разнообразные экзотические животные – обезьяны, ложноногие змеи, крокодилы, черепахи, игуаны, скорпионы и другие обитатели тропических лесов и латвийской природы. Во дворе зоосада можно увидеть усадьбу полевых мышей, настоящий домик хоббита для насекомых и пауков и Европейский городок кроликов, где дети могут гладить маленьких кроликов и наблюдать за их поведением.

Latgale Zoo

Artificial jungle of the Latgale Zoo is home for various exotic animals – monkeys, pythons, crocodiles, turtles, iguanas, scorpions a.o. inhabitants of tropical forests and Latvian landscapes. In the yard of the Latgale zoo you can now visit a farmstead of field mice, a true hobbit house for insects and spiders, as well as a town of European rabbits where children can caress small zoo rabbits and observe their behaviour.

34 Daugavpils inovāciju centrs

Vienības iela 30, +371 29411895, daugavpilsic@gmail.com

Zinātne taustāmā un uzskatāmā veidā - eksponāti, kas liek uz lietām paskatīties no cita, neierasta skatu punkta, aizraujošas un izglītojošas nodarbības un neparasti eksperimenti.

Дaugavпилсский центр инноваций

Наука в наглядной и понятной форме - экспонаты, позволяющие смотреть на вещи под другим, необычным углом зрения, захватывающие и образовательные занятия и необычные эксперименты.

Daugavpils Innovation Centre

Easy science for children - exhibits that allow to look at things from a different and unusual point of view, exciting and educational activities, unusual experiments.

**35 Polijas karalim Stefanam Batorijam veltītā piemiņas zīme**

1582. gadā Polijas karalis Stefans Batorijs Daugavpilij (Dinaburgai) dāvāja Magdeburgas pilsētas tiesības. Piemiņas zīmē ar simboliska pulksteņa, zobratu un rādītāju palīdzību atspoguļota pilsētas vēsture pirms un pēc Magdeburgas tiesību piešķiršanas un tās vēsturiskie nosaukumi. Attēlots arī St. Batorija bareljefs un paraksta faksimils.

Памятный знак в честь польского короля Стефана Батория. В 1582 году король Польши Стефан Баторий даровал Даугавпилсу (Динабургу) Магдебургское право. На памятном знаке с помощью циферблата, зубчатого колеса и стрелок отображена история города до и после присвоения Магдебургского права, а также его исторические названия. Изображен барельеф Ст. Батория и факсимильная подпись.

Memorial Sign Devoted to Stefan Batory, the King of Poland. In 1582, Stefan Batory, the King of Poland, gave Magdeburg rights to Daugavpils (Dinaburg). The symbolic clock, cogwheels and hands in the memorial sign disclose the town history before and after the Magdeburg rights were assigned, as well as its historical events. It also shows Stefan Batory's bas-relief and signature facsimile.

**36 Piemiņas zīme „Veltījums Rotko”**

Piemiņas zīme uzstādīta gleznainajā Daugavas krastā, jo upe bija mākslinieka spilgtāko bērnības iespaidu avots. Šeit sākas 1,2 km gara **Bruģu ielas promeņāde** gar Daugavas upi.

Памятный знак «Посвящение Ротко» установлен на живописном берегу реки Даугава – источнике ярчайших детских впечатлений художника. Здесь начинается **променад улицы Бругю** протяженностью 1,2 км.

Dedication to Rothko Memorial Monument was erected on the picturesque bank of the River Daugava – the source of the brightest impressions of the artist's childhood. The 1.2 km long **Bruģu Street promenade** along the Daugava River begins here.

37 Māla mākslas centrs

18. novembra iela 8, +371 65425302, www.dnmm.lv

Piedāvā iespēju iepazīties ar Latgales kultūras mantojumu – keramikas un podniecības tradīcijām.

Центр гончарного искусства предлагает возможность ознакомиться с культурным наследием Латгале – керамическими и гончарными традициями.

Daugavpils Clay Art Centre offers the possibility to get acquainted with the cultural heritage of Latgale – ceramics and pottery traditions.





38 Baznīcu kalns

Tā ir vieta, kur līdzās atrodas četru konfesiju dievnami. Mārtiņa Lutera katedrāle uzcelta 1893. gadā. Dievmātes Romas katoļu baznīca iesvētīta 1905.gadā. Svēto mocekļu Borisa un Gleba pareizticīgo katedrāle uzbūvēta 1905. gadā kā Dinaburgas garnizona baznīca. Jaunbūves vec ticībnieku draudzes Augšāmcelšanās, Dievmātes Piedzimšanas un Svētītāja Nikolas dievnamu cēla laika posmā no 1908. līdz 1928. gadam.

Церковная горка

Место, где соседствуют храмы четырех конфессий. Кафедральный собор Мартина Лютера построен в 1893 году. Римско-католический костёл Пресвятой Богородицы построен 1905 году. Православный кафедральный собор святых благоверных князей Бориса и Глеба построен в 1905 году как гарнизонная церковь. Новостроенский Храм Воскресения, Рождества Богородицы и Святителя Николая был построен в период времени с 1908 по 1928 год.

Church Hill

Each traveler who wants to get acquainted with Daugavpils should definitely visit the Church Hill that has gathered the churches of four different confessions. Martin Luther Cathedral was built in 1893. Roman Catholic Church of the Blessed Virgin Mary was built in 1905. SS Boris and Gleb Russian Orthodox Cathedral was built in 1905 as a garrison church. Church of the Community of Old Believers was built in 1908–1928.



39 Skatu laukums Daugavpils Mārtiņa Lutera katedrālē

18. novembra iela 66, +371 26315707, info@luterakatedrale.lv

Skatu laukums ierīkots dievnama tornī, kas paceļas 5 stāvu mājas augstumā, bet skatu laukums atrodas aptuveni 21,1 m augstumā. No tā skatam paveras Daugavpils Baznīcu kalna panorāma. Ieeja – ziedojumi.

Смотровая площадка в кафедральном соборе Мартина Лютера

Смотровая площадка оборудована в башне храма, расположенной на высоте 5-этажного дома, а площадка находится на высоте 21,1 м. С нее открывается панорама Храмовой горы Даугавпилса. Вход – за пожертвования.

Viewing platform of Daugavpils Martin Luther Cathedral

The viewing platform is located in the church tower that rises up to a five-floor building, yet the very platform is at around 21,1 m height. From there you can enjoy the panorama of the Daugavpils Church Hill. Entrance – for donations.



40 Krievu kultūras centrs

Varšavas iela 14, +371 65413792, rusdom@inbox.lv, www.russkij-dom.lv

Krievu kultūras centrs popularizē krievu valodu, kultūru, vēsturi un nacionālo mantojumu. Rīko izstādes, koncertus, festivālus un dažādus kultūras pasākumus.

Центр русской культуры способствует популяризации русского языка, культуры, истории и национального наследия. Центр организывает выставки, концерты, фестивали и различные культурные мероприятия.

The Centre of Russian Culture popularises Russian language, the culture, the history and national heritage. The Centre organises exhibitions, concerts, festivals and other cultural events.

41 Medicīnas vēstures ekspozīcija

Miera iela 3/5, +371 65437943

Daugavpils medicīnas koledža vēstures ekspozīcija plaši atspoguļo medicīnas vēsturi. Ekspozīcijā var aplūkot 20. gs. 70. – 80. gadu medicīnas aprīkojumu, medicīnas speciālistu darba piederumus, kā arī higiēnas, farmakoloģijas priekšmetus un aptiekas trauku komplektus, medmāsu apģērbu, 70. gadu slimnīcas gultas un inkubators bērniem.

Экспозиция истории медицины

Историческая экспозиция Даугавпилсского медицинского колледжа широко отображает историю медицины. В экспозиции можно осмотреть медицинское оборудование, рабочие принадлежности медицинских работников 70-х - 80-х годов 20-ого века, а также посуду для гигиены, фармакологии и аптеки, одежду медсестер, больничные койки 70-х годов и инкубатор для детей.

The Exposition of Medical History

The Exposition of Medical History in Daugavpils Medical College widely reflects the history of medicine. Visitors can take a look at the medical equipment and work supplies of medical workers of the 70s - 80s of the 20th century, as well as hygiene, pharmacology and pharmacy tableware, nursing clothes, 70s hospital beds, and an incubator for children.



42 Ekspozīcija "Mani Latvijas stāsti"

Varšavas iela 26a, +371 65437943, +371 29341388

Latgalē tā ir vienīgā ekspozīcija, kas plaši atspoguļo medicīnas vēstures tematiku. Ekspozīcija "Mani Latvijas stāsti" vēsta par Latvijas vēsturi no valsts dibināšanas līdz mūsdienām. Te var aplūkot joprojām darbojošās vairāk kā gadsimtu vecas koka stelles.

Экспозиция "Mani Latvijas stāsti"

Это единственная экспозиция в Латгале, широко отображающая тему истории медицины. Экспозиция повествует об истории Латвии от основания государства до наших дней. Здесь можно осмотреть до сих пор работающий деревянный ткацкий станок, насчитывающий более сотни лет.

The Exposition "Mani Latvijas stāsti"

This is the only exposition in Latgale that reflects the theme of the history of medicine. The Exposition tells about the history of Latvia since the foundation of the country till the present day. Here you can look at the still working wooden loom that is more than a century old.





43 Daugavpils skrošu rūpnīca

Varšavas iela 28, +371 27766655, visit@dsr.lv, www.dsr.lv

Vecākā municijas ražotne Ziemeļeiropā (1885) un vienīgā šāda veida rūpnīca Baltijā. Rūpnīcā atrodas Eiropā vienīgais strādājošais svina liešanas tornis (31,5m). Te piedāvā apskatīt vēsturisko ekspozīciju, skrošu liešanas ceļu, uzkāpt unikālajā tornī, zem kura atrodas 19 m dziļā dzesēšanas aka.

Дaugavпилский дроболитейный завод

Это старейшее производство боеприпасов (1885) в Северной Европе и единственный такого рода завод в Балтии. Здесь вам предложат осмотреть историческую экспозицию, дроболитейный цех, подняться на уникальную башню высотой 31,5 метров, под которой расположен охлаждающий колодец глубиной 19 метров.

Daugavpils Lead Shot Factory is the oldest ammunition factory in Northern Europe, founded in 1885. It is the only such factory in Baltics. Here it is possible to see the historic exhibition, the shot-making workshop, the unique shot tower of 31,5 m height that spreads over the 19m deep water well beneath.

44 Poļu kultūras centrs

Varšavas iela 30, +371 65433719, +371 65433718, polukultura@inbox.lv, www.cpk.lv

Poļu kultūras centrs popularizē poļu valodu, kultūru, vēsturi un nacionālo mantojumu. Rīko izstādes, koncertus, festivālus un dažādus kultūras pasākumus.

Центр польской культуры популяризирует польский язык, культуру, историю и национальное наследие. Организуют выставки, концерты, фестивали и различные культурные мероприятия.

Polish Culture Centre popularizes Polish language, the culture, the history and national heritage. The Centre organizes exhibitions, concerts, festivals and other cultural events.



45 Lielais Stropu ezers

Vienīgais ezers Latgalē, kura pludmalēm tiek piešķirts tūrisma eko sertifikāts – Zilais karogs. Lielais Stropu ezers ir lieliska vieta relaksējošai un aktīvai atpūtai.

Большое Стропское озеро

Единственный водоём в Латгалии, пляжам которого присваивается туристический эко-сертификат – Синий флаг. Большое Стропское озеро – это прекрасное место для расслабляющего и активного отдыха.

Lielais Stropu Lake

The beaches of the Stropu Lake are the only ones in Latgale that have Blue Flag Award – tourism eco-label. Lielais Stropu Lake is a great place for rest and leisure activities.

Stropu ezera promenāde

Lielā Stropu ezerā krastā atrodas promenāde, kas ir 3 km garumā un savieno divas pludmales no centrālās pludmales līdz pludmalei "Stropu vilnis". Tā ir lieliska vieta, kurp doties pastaigāties un aktīvi pavadīt laiku.

Променад вдоль Стропского озера

На берегу Большого Стропского озера находится променад протяженностью 3 км, который соединяет центральный пляж и пляж «Stropu vilnis». Это отличное место, чтобы прогуляться и активно провести время.

Lielais Stropu Lake Promenade

There is a 3km long pedestrian pathway on the shore of Lielais Stropu Lake. The promenade connects the Central Beach and the "Stropu vilnis" Beach. It is a great place to go for a walk, breathe in the fresh air, and spend time actively.

Centrālās pludmales teritorija ir labiekārtota ar dažādiem atpūtas elementiem – gājēju promenādi pastaigām, asfaltētu veloceliņu, bērnu rotaļu laukumu, kā arī vingrošanas laukumu ar āra trenižieriem aktīvā dzīvesveida piekritējiem.

Te atrodas unikāla ezera pontonu konstrukcija, kas sastāv no "ezera promenādes" daļas, 25 metrus garā atklātā baseina ar 4 celiņiem, lekšanas torņa un bērnu peldbaseina, pie kura ierīkots atpūtas laukums ar saulesargiem un atpūtas krēsliem.

Территория **центрального пляжа** благоустроена различными элементами – пешеходным променадом для прогулок, асфальтированной велодорожкой, детской игровой площадкой, а также открытой тренажерной площадкой для сторонников активного образа жизни. Здесь расположена уникальная понтонная конструкция на воде, которая состоит из «озерного променада», 25-метрового открытого бассейна на 4 дорожки, вышки для прыжков в воду, детского бассейна и площадки для отдыха с зонтиками и лежаками.

Central Beach offers a wide choice of leisure activities for everyone – a pedestrian route for walks, a bicycle path for cyclists, a playground for children and an open area for sports activities with the outdoor exercise equipment. There is a unique lake pontoon construction that consists of the lake promenade, the 25-meter outdoor swimming pool with 4 lanes, jumping tower and children's swimming pool. There is also a seating area with umbrellas and lounge chairs.



46 "E-bike"

Stropu Centrālā pludmale, +371 26063686

Aktīvās atpūtas cienītājiem "e-bike" piedāvā elektro velosipēdu, gokartu, SUP dēļu, kuteru, elektroskūteru, bērnu velosipēdu un ģimenes velosipēdu nomu Stropu ezera Centrālajā pludmalē.

"E-bike"

Ценителям активного отдыха "E-bike" предлагает услуги аренды электро-велосипедов, велокартов, SUP досок, катеров, электросамокатов, детских и семейных велосипедов на Центральном пляже Большого Стропского озера.

"E-bike"

"E-bike" offers electric bicycle, go-cart, SUP boards, cutter, electric scooter, children's bicycle, and family bicycle rental service at Central Beach of Lielais Stropu Lake.

47 Piedzīvojumu parks "Daugavpils Tarzāns"

Dzintaru un Koknese ielas krustojums, +371 27006935, www.daugavpils.tarzans.lv

Līdzās Lielā Stropu ezera pludmalei "Stropu Vilnis" izveidots piedzīvojumu parks "Daugavpils Tarzāns" ar 9 šķēršļu trasēm, kas paredzētas aktīvajai atpūtai gan pieaugušajiem, gan bērniem.

Парк приключений "Daugavpils Tarzāns"

Перекресток улиц Дзинтару и Кокнесес

Рядом с пляжем "Stropu Vilnis" Большого Стропского озера расположен парк приключений "Daugavpils Tarzāns" с 9 трассами препятствий, которые предназначены для активного отдыха как для взрослых, так и для детей.

Daugavpils Tarzāns Adventure Park

Dzintaru and Kokneses Streets crossing

Near Lielais Stropu Lake beach "Stropu Vilnis" you will find tourism attraction – Daugavpils Tarzāns Adventure Park. Obstacle park is suitable for children as well as for adults for active leisure. The park consists of 9 obstacle tracks with different degrees of difficulty.

48 Stropu aktīvās atpūtas un sporta trase

Trase 3km garumā. Ziemā - distanču slēpošanas trase

Стропская трасса активного отдыха и спорта

Длина трассы - 3 км. Зимой - трасса для катания на лыжах.

Stropi Active Rest and Sports Track

The track is 3 km long. Skiing track in winter.



49 Kajaku noma

Прокат каяков / Kayak Rental

Teātra iela 19, +371 29839631, +371 29965098

SOT kajaku noma un aprīkojums, kā arī dažādi ūdens tūrisma maršruti. / Прокат SOT каяков и всего необходимого оборудования, а также готовые водные маршруты. / SOT kayaks, equipment and various nautical tourism routes.



52 Veikparks "Wake It"

Вейк-парк "Wake It" / Wakepark "Wake It"

Ruģeļu ūdenskrātuve / Ругельское водохранилище / Rugeli reservoir, +371 26442488

SUP dēļu noma, akvaskipers, hidrozorbs. Прокат SUP досок, акваскипер, гидрозорб. SUP boards for rent, aquaskipper, zorb.



55 Ūdens atrakciju parks "Water Land" / Водный парк развлечений "Water Land" / Amusement Park "Water Land"

Ruģeļu ūdenskrātuve / Ругельское водохранилище / Rugeli reservoir, +371 20003159, www.waterland.lv

Ruģeļu ūdenskrātuvē izvietots ūdens atrakciju parks "Water Land". / Водный парк развлечений "Water Land" расположен на территории Ругельского водохранилища. / The "Water Land" Water Amusement Park is located in Rugeli Reservoir.



50 Laivu noma "Mučas"

Прокат лодок "Mučas"

Mučas Boat Rental

Isā iela 1, +371 28344394, www.laivunoma.com

Smailišu "Vista" noma, populārākie ūdens tūrisma maršruti. / Прокат байдарок "Vista", популярные маршруты водного туризма. "Vista" kayak rental, popular boating routes.



53 Elektroskūteru noma

Прокат электросамокатов / Electric Scooters Rental

Ģimnāzijas iela 46 (Park hotel Latgola), +371 65404900, reception@hotellatgola.lv



56 Esplanādes atpūtas parks

Парк отдыха на Эспланаде Esplanade Rest Park
Esplanāde / Эспланада / Esplanade
Skeitparks, asfaltēta velotrāse, piedzīvojumu trase un bērnu zona. / Скейт-парк, асфальтовая велотрасса, трасса приключений и детская зона. / A skatepark, an asphalted cycling track, an adventure trail and a children's area.



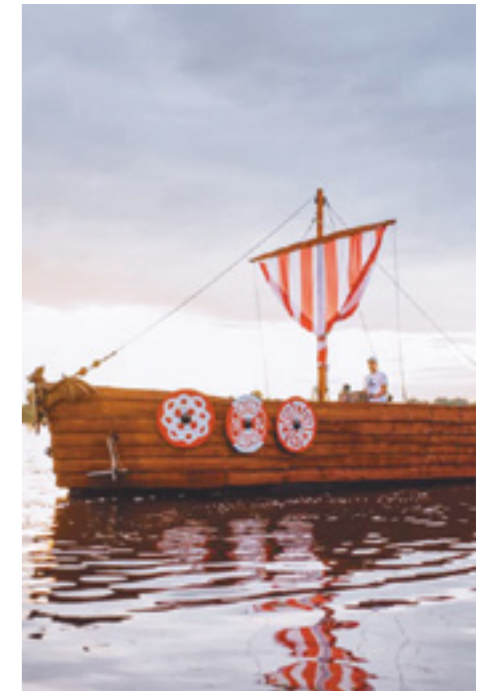
51 Izbraucieni pa Daugavu

Водные прогулки по Даугаве

Boat Trips on the Daugava River

+371 29493121, ilmars.lociks@inbox.lv

Izbraucieni pa Daugavu ar motorizētu plotu "Sola" un liellaivu "Dina". / Водные прогулки по Даугаве на моторизированном плоту "Sola" и лодке "Dina". / Boat trips on the Daugava River on a raft "Sola" or boat "Dina".

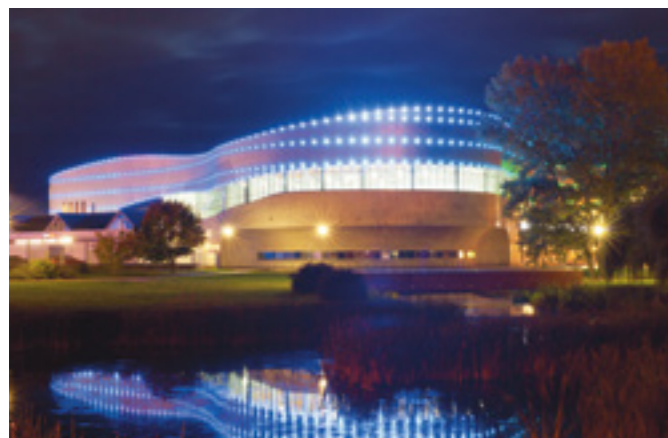


54 Izbraucieni pa Daugavu ar kuģīti "Sikspārnis"

Прогулка по Даугаве на кораблике «Sikspārnis» / Boat trips on Daugava River with a "Sikspārnis"

+371 29839631, +371 29965098

Brauciena laikā pasažieriem ir iespēja aplūkot Vienības tiltu, Daugavpils mikrorajonus, Daugavpils cietoksni un iepazīt bioloģisko dabas daudzveidību upē. / Во время поездки на кораблике у пассажиров есть возможность увидеть мост Единства, микрорайоны Даугавпилса, Даугавпилскую крепость и познакомиться с биологическим разнообразием реки. / During the trip, passengers can see the Unity Bridge, Daugavpils districts, Daugavpils Fortress and get to know the biological diversity of the river.



57. Daugavpils Olimpiskais centrs

Stadiona iela 1, +371 654 75140, birojs@daugavpilsoc.lv, www.daugavpilsoc.lv

Apmeklētāju rīcībā ir 25 m garš baseins ar 6 celiņiem, kā arī mazais baseins gan bērniem, gan ūdens aerobikas nodarbībām. Turku pirts, sauna, speleo-kamera, trenāžieru un aerobikas zāle. Te darbojas Latgalē vienīgais sporta medicīnas centrs.

Даугавпилсский Олимпийский центр

В распоряжении посетителей – 25 метровый бассейн с 6 дорожками, маленький бассейн для детей и для занятий аквааэробикой. Турецкая баня, сауна, спелеокамера, тренажерный зал и зал для аэробики. Единственный в Латгалии центр спортивной медицины.

Daugavpils Olympic Centre

25 m long swimming pool with 6 lanes as well as small pool for children and water aerobics classes – all for visitors. Turkish bath, sauna, salt chamber, a gym and an aerobics room. Only one sports medicine center in Latgale.



58. Daugavpils Ledus halle

Stacijas iela 45a, +371 65457925, +371 65407196, sport@daugavpils.lv

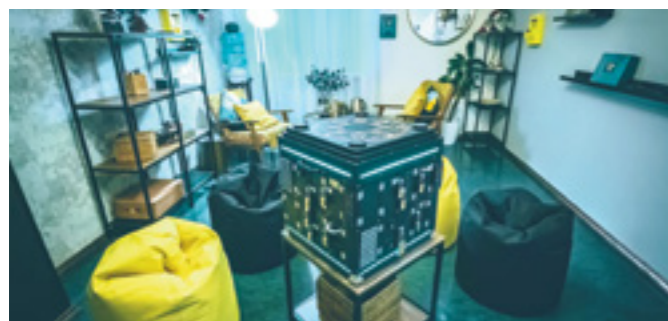
Te var iemācīties slidot, kā arī vienkārši sportiskā garā pavadīt brīvo laiku. Piedāvā masu slidošanu un slidu nomu. Hokeja mači un daiļslidošana.

Даугавпилсский Ледовый дворец

Здесь можно научиться кататься на коньках, а также активно провести свободное время. Предлагают массовое катание на коньках и аренду коньков. Хоккейные матчи и фигурное катание.

Daugavpils Ice Hall

Here you can learn to skate as well as spend your free time actively. Offers a mass skating and skate rental. Hockey matches and figure skating.



60. Kvesta istaba

Parādes iela 7, +371 20337130, www.escaper.lv

Kvests realitātē. Intelaktuāla izklaide komandām (2-5 cilvēki).

Квест-комната

Игра-квест в реальности. Интеллектуальное развлечение для команды (2-5 человек).

Escape Room

A quest game in reality. Intellectual entertainment for a 2-5 people team.



59. Izklaides un atpūtas komplekss "Orange Bowling"

Cietokšņa iela 60, +371 65427102

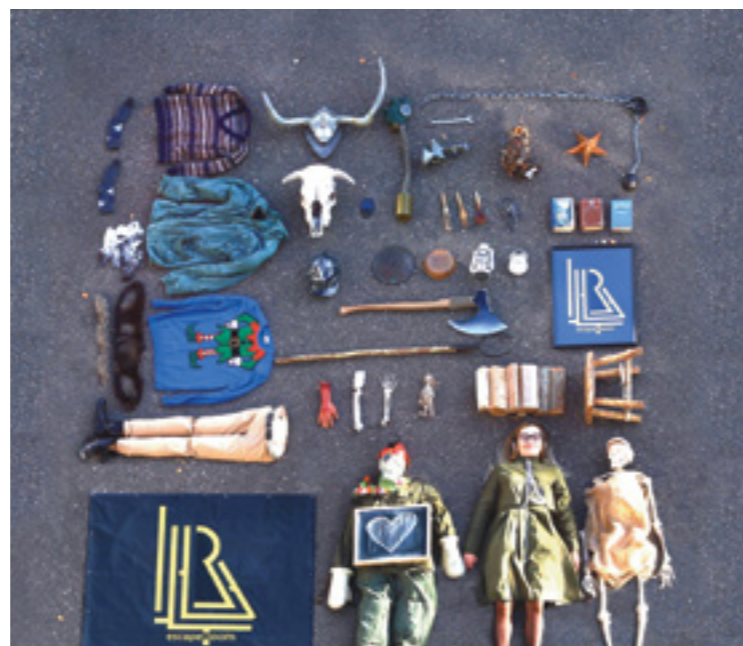
"Orange Bowling" piedāvā mūsdienīgu boulingu – ar 10 celiņiem un pasaulslavenās boulinga kompānijas "Brunswick" aprīkojumu. Piedāvā iespēju uzspēlēt gaisa hokeju, biljardu, neazarta spēles.

Комплекс развлечения и отдыха "Orange Bowling"

"Orange Bowling" предлагает современный боулинг: с 10 дорожками и оборудованием от известной во всем мире боулинговой компании Brunswick. Можно поиграть в воздушный хоккей, бильярд, неазартные игры.

Entertainment and recreation complex "Orange Bowling"

"Orange Bowling" invites visitors to enjoy modern bowling with 10 lanes and world famous brand "Brunswick" equipment. Welcomes guests to play air hockey, billiard and various non-gambling games.



61. Kalējs Edgars Vronskis

Graudu iela 2d, +371 25506536, fabbro@inbox.lv

Mākslinieciskā metālapstrāde, funkcionālie un dekoratīvie metāla izstrādājumi, amatu demonstrēšana. Apmeklētājiem ir iespēja iemēģināt savu roku izkaļot kādu laimes monētu vai suvenīru.

Кузнец Эдгар Вронскис занимается художественной металлообработкой. Создаёт декоративные изделия, а также различные изделия функционального назначения. Демонстрация мастерства. Посетителям предлагается испробовать свои силы в чеканке монеты или сувенира.

The Smith Edgars Vronskis

Art metal design, decorative products, demonstration skills. Visitors are invited to try their hand at stamping coins, or souvenir.

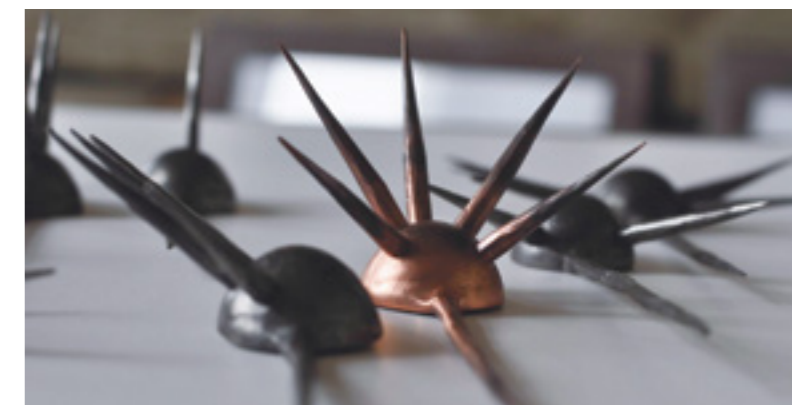
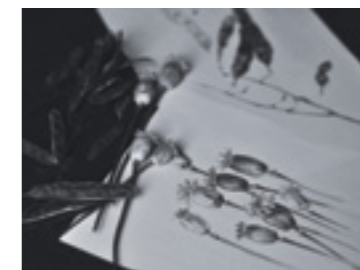
62. Mākslas studija "PUTRA"

Teātra iela 2 - 4, +371 25506537

"PUTRA" ir mākslinieces Oksanas Vronskas grafikas darbnīca. Rīko dažādu grafikas tehniku nodarbības, kā arī netradicionālās zīmēšanas stundas bērniem un pieaugušajiem. Piedāvā eksperimentus ar dabas materiāliem, papīru, krāsām, ūdeni.

Художественная студия "PUTRA" является графической мастерской художницы Оксаны Вронской. Здесь проводят занятия и мастер - классы по различным графическим технологиям, а также занятия нетрадиционного рисования для детей и взрослых. Предлагают эксперименты с природными материалами, бумагой, красками, водой.

Art Studio "PUTRA" is an artist's Oksana Vronska graphic workshop. Visitors are invited to attend various graphic technique lessons and demonstrations. Visitors are welcome to unconventional drawing lessons for adults and children to experiment with nature materials, paper, colors and water. Art studio organizes creative workshops – forging, floristry, paper casting and other.



VIESNĪCAS / ГОСТИНИЦЫ / HOTELS



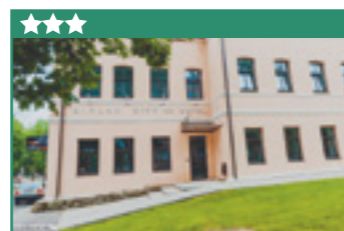
★★★★

Homelike Hotel
Mihoelsa iela 66, +371 65824000
www.homelikehotel.lv



★★★★

Villa Ksenija
Varšavas iela 17, +371 65434317
+371 20388008, www.villaks.lv



★★★

Biplan City
Viestura iela 21, +371 29999930



★★★

Biplan hotel
18. novembra iela 50
+371 29999950,
www.biplan.lv



★★★

Good Stay Dinaburg SPA Hotel
Dobeles iela 39, +371 65453009



★★★

Park Hotel Latgola
Ģimnāzijas iela 46, +371 65404900
www.hotellatgola.lv



★★★

Leo
Krāslavas iela 58, +371 65426565,
www.hotelleo.lv



★★★

Family Hotel
Gulbju iela 31, +371 27055015



★★★

Olimpija Hotel & SPA
Valkas iela 2u, +371 65451070,
www.hotel-olimpija-sk.lv




★★★

Rebir
Vienības iela 19, +371 29282395



★★★

Sanmari
Stacijas iela 46, +371 27072727
www.sanmari.lv



★★★


Saules rati
Ģimnāzijas iela 44, +371 26125980

VIESU MĀJAS / ГОСТЕВЫЕ ДОМА / GUEST HOUSES



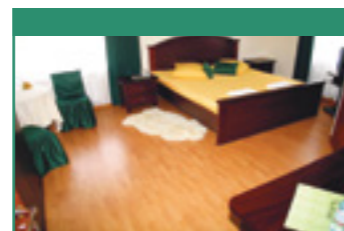
★★★

Marka Rotko mākslas centra rezidences / Резиденции арт-центра имени Марка Ротко / Mark Rothko Art Centre Residences
Mihaila iela 3, +371 65430250,
+371 22471925, www.rothkocenter.com



★★★

Arsenāls
Liepājas iela 72a, +371 27077692




★★★

Duets
2. preču iela 1, +371 65435607



★★★

Dvinska
Stacijas iela 65/67, +371 20295223




★★★

Lorem
Spīdolas iela 34, +371 22007973



★★★

Paradize
18. novembra iela 193c,
+371 29205960



★★★

Vilnis
Dzintaru iela 74, +371 29444607

HOSTEĻI / ХОСТЕЛЫ / HOSTELS



★★★

Celtnieks
Jelgavas iela 7, +371 65432510
+371 29518682



★★★

Daugavpils medicīnas koledža dienesta viesnīca / Службная гостиница Даугавпилсского медицинского колледжа / Daugavpils Medical College Hostel
Miera iela 3/5, +371 29396642,
+371 29462907



★★★

Daugavpils pilsētas pašvaldības iestādes "Sporta pārvalde" dienesta viesnīca
Stacijas iela 47a, +371 65457925




★★★

Daugavpils Valsts ģimnāzijas dienesta viesnīca / Службная гостиница Даугавпилсской Государственной гимназии / Hostel of Daugavpils State Classical School
Saules iela 24, +371 29114305



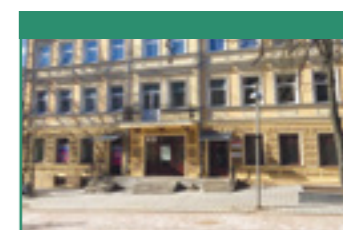
★★★

Dzintariņš
Krimuldas iela 41, +371 65445004



★★★

Erfolg
Nometņu iela 25a, +371 25912250,
www.erfolg.lv



★★★

Real Hostel
Rīgas iela 81-1, +371 27535404









KEMPINGS / КЕМПИНГ / CAMPING



★★★

Chill & Grill
Dzintaru iela 74, +371 26343502

Arzīmējumi / Условные обозначения / Legend

-  Gultasvietu skaits
Количество спальных мест
Number of beds
-  Atļauti dzīvnieki
С животными разрешено
Animals allowed
-  Auto stāvlaukums
Автомобильная стоянка
Car park
-  Ēdināšana
Питание
Catering
-  Pieņem kredītkartes
Принимаются кредитные карты
Credit cards accepted
-  Piemērots personām ar īpašām vajadzībām
Подходит для людей с особыми потребностями
Suitable for people with special needs
-  Konferenču telpas (vietu skaits)
Помещения для конференций (число мест)
Conference rooms (number of seats)
-  Internets
Интернет
Internet

RESTORĀNI / РЕСТОРАНЫ / RESTAURANTS

ART HUB Rīgas iela 54a, +371 25454540



Dragon Saules iela 15, +371 20158978



Gubernators Lāčplēša iela 10, +371 65422455



Happy Panda Rīgas iela 9, +371 28822888



Odesa Mamma Saules iela 42, +371 29145414



Papa Sushi Rīgas iela 68, +371 28777768



Plaza Ģimnāzijas iela 46, +371 65404912



Sanmari Stacijas iela 46, +371 27757873



SkovoroTka Rīgas iela 65, +371 28000034



Taller Viestura iela 59, +371 65424983



Tex Mex, Pica DA Cietokšņa iela 60, +371 65427102



Villa Ksenija Varšavas iela 17, +371 65434317



GASTROBĀRI / ГАСТРОБАРЫ / GASTRO BARS

Yoggi Bear Saules iela 32, +371 24808811



Vēsma Rīgas iela 49, +371 22009991



KAFEJNĪCAS / КАФЕ / CAFES

Albrecht Art&Wine Ģimnāzijas iela 40, +371 26294771



Arsenāls Mihaila iela 3, +371 27757872



BUBA CLUB (pludmales kafejnīca) Stropu iela 40, +371 29860006



Dvinskas sēta Vaļņu iela 27b, +371 27070057



Ezītis miglā Rīgas iela 30, +371 25424292



Fresh'ka Rīgas iela 9, +371 29854959



Kotoffski Cietokšņa iela 44, +371 24245405



LA Terrasse Ģimnāzijas iela 46, +371 65404910



Luna Mihoelsa iela 68, +371 25454422



Nekomimi Viestura iela 2, +371 29489673



Pasaules brīnumi Vienības iela 15, +371 26077657



Pieci Saules iela 12, +371 27070842



Sanmari (bērnu kafejnīca / детское кафе / children's cafe)
Stacijas iela 46, +371 27757873



Šokoladņa Rīgas iela 26, +371 20241615



TECTO Bakery Rīgas iela 65, +371 23991616



Vita Rīgas iela 22a, +371 25930215, +371 25626440



What about coffee? Mihoelsa iela 41



ĀTRĀS APKALPOŠANAS RESTORĀNI, PICĒRIJAS / РЕСТОРАНЫ БЫСТРОГО ПИТАНИЯ, ПИЦЦЕРИИ / FAST-FOOD RESTAURANTS, PIZZERIAS, BISTROS

Abra Kebabra Alejas iela 83, +371 25153722



Ali Baba Kandavas iela 4k, +371 65427111



Crazy Pizza Viestura iela 70, +371 28444774



Čili Pizza Rīgas iela 9, Cietokšņa iela 70, +371 25424242



Gaļas nams Viestura iela 25-1a, +371 65466166



Hesburger Rīgas iela 55, +371 26404794



Pizza House Alejas iela 69, +371 23666999



Satori Sushi Rīgas iela 54A, +371 27044455



Woki Drive Sakņu iela 21, +371 25704001

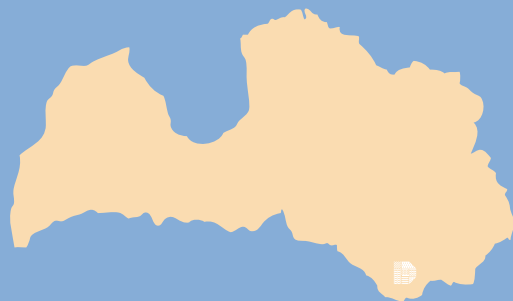


Wow Kebab Stacijas iela 129k, +371 29997969



Arzīmējumi / Условные обозначения / Legend

- Piemērots veģetāriešiem / Подходит для вегетарианцев / Suitable for vegetarians
- Piemērots vegāniem / Подходит для веганов / Suitable for vegans
- Piemērots personām ar īpašām diētiskām vajadzībām / Подходит для посетителей с особыми диетическими потребностями / Suitable for people with special dietary needs
- Bērnu ēdienkarte / Детское меню / Children's menu
- Bērnu stūrītis / Детский уголок / Children's corner
- Bērnu krēslīšs / Детское кресло / Child seat
- Brokastis / Завтрак / Breakfast
- Kompleksās pusdienas / Бизнес-ланч / Business lunch
- Vasaras terase / Летняя терраса / Summer terrace
- Mājdzīvniekiem draudzīgs / Подходит для посетителей с домашними питомцами / Pet friendly
- Bezvadu internets / Беспроводной интернет / Wifi
- Daugavpils ēdienkartes ēdieni / Блюда из Даугавпилсского меню / Daugavpils menu
- Vietu skaits ēdināšanas uzņēmumā / Количество посадочных мест / Number of seats



DAUGAVPILS TŪRISMA INFORMĀCIJAS CENTRS

Rīgas iela 22a, Daugavpils
+371 65422818, +371 26444810
turisms@daugavpils.lv
www.visitdaugavpils.lv

- Informācija par apskates objektiem un tūristu mītnēm.
- Tūrisma maršruti.
- Kartes, ceļveži, brošūras, tūrisma mītnu un pakalpojumu sniedzēju informatīvie materiāli (latviešu, krievu, angļu, lietuviešu un poļu valodā).
- Informācija par pasākumiem Daugavpilī un Daugavpils novadā.
- Ekskursijas pa Daugavpils cietoksni un Daugavpilī.
- Pilsētas apskates ekskursija ar retro tramvaju.
- Suvenīri ar Daugavpils pilsētas un cietokšņa simboliku

ТУРИСТИЧЕСКИЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДАУГАВПИЛСА

- Информация о достопримечательностях и туристических услугах в Даугавпилсе и Даугавпилском крае.
- Туристические маршруты.
- Карты, путеводители, брошюры, информационные материалы о достопримечательностях и туристических услугах на латышском, русском, английском, литовском и польском языках.
- Информация о мероприятиях в Даугавпилсе и Даугавпилском крае.
- Экскурсии по Даугавпилской крепости и Даугавпилсу.
- Обзорная экскурсия на трамвае.
- Сувениры с символикой Даугавпилса и Даугавпилской крепости

DAUGAVPILS TOURIST INFORMATION CENTRE

- Information about sightseeing places and accommodation.
- Tourist routes.
- Maps, guidebooks, brochures, informative materials about travel possibilities in various languages (Latvian, Russian, English, Polish and Lithuanian).
- Information about events in Daugavpils and Daugavpils District.
- Guided tours in Daugavpils Fortress and Daugavpils city.
- City sightseeing tour with a tram.
- Souvenirs with the symbols of Daugavpils city and the Fortress.